

**نشرة للمستهلك وفقاً لأنظمة الصيدلة (المستحضرات) لعام 1986**

يُسوّق هذا الدواء بدون وصفة طبيب

## أرثريلين چو أكياس

## مسحوق لتخضير محلول للشرب

المادة الفعالة:

1884 ملغ من الجلوكوزامين سلفات البورّي (المكوّن من 1500 ملغ من الجلوكوزامين سلفات و 384 ملغ من كلوريد الصوديوم).

Crystalline Glucosamine Sulfate 1884 mg (equivalent to glucosamine sulfate 1500 mg, sodium chloride 384 mg).

لمعينة قائمة بالمركبات الأخرى، انظر البند 6.

وانظر أيضاً "معلومات هامة عن بعض مركبات الدواء" في البند 2.

**اقرأ النشرة بامعان حتى نهايتها قبل استخدامها للدواء.**

تتضمّن هذه النشرة معلومات مَلخّصة عن الدواء. وإذا توفّرت لديك أسئلة إضافية، فراجع الطبيب أو الصيدلي. ويتوجب عليك استخدام الدواء تبعا لتعليمات الواردة في بند التحذير في هذه النشرة. استشر الصيدلي إذا كنت بحاجة إلى مزيد من المعلومات.

ويتوجب عليك التوجّه إلى الطبيب إذا تفاقمّت الأعراض أو إذا لم يحصل تحسّن بعد 30 يوما.

## 1. لأيّ غرض خصّص هذا الدواء؟

أرثريلين چو مخصّص لتخفيف أعراض التهاب المفصل التنكسي الطفيف إلى المتوسط في الركبة.

**الفصلية العلاجية:** الأدوية المضادة للروماتيزم غير الستيرويدية.

## 2. قبل استخدام هذا الدواء

**يُمنع استخدام هذا الدواء إذا:**

- كنت حساسًا (كانت لديك أرجية) للمادة الفعّالة (الجلوكوزامين) أو لأيّ واحد من المركبات الأخرى التي يحتوي عليها الدواء (لمعينة قائمة بالمركبات الأخرى، انظر البند 6).
- كنت حساسًا (كانت لديك أرجية) للمأكولات البحرية.

**تحذيرات خاصة تتعلّق باستخدام الدواء:**

**قبل العلاج بأرثريلين چو (وخالاه)، أخبر طبيبك إذا:**

- كنت تعاني من السكرى أو من عدم تحمل الجلوكوز. وقد تطرأ الحاجة إلى متابعة مستويات السكر في الدم واستهلاك الإنسولين في أحيان أكثر تقاربًا (إذا انطبق الحال) في بداية العلاج ويشكل دوري خلاله.
- كنت تعاني من الربو. وفي بداية العلاج بالدواء، قد تتفاقم أعراض الربو.
- كنت تعاني من مشكلة خطيرة في الكبد أو الكليتين.
- كانت لديك مستويات كولسترول مرتفعة في الدم.
- كان لديك عدم تحمل لسكريّات معينة.
- كنت تتبّع حمية غذائيّة قليلة الصوديوم.

**التحذيرات الأخرى:**

- يجب استبعاد وجود مرض آخر في المفاصل يستلزم علاجًا مختلفًا.
- في حال نشأت أعراض أخرى أو إذا تغيّرت الأعراض الموجودة لديك، فيجب استشارة الطبيب حالًا.

**الأطفال والمراهقون:** هذا الدواء غير مخصّص للأطفال والمراهقين دون سنّ 18 عامًا لأنّه لم يتمّ تحديد أمانه وفعاليّته في هذه الفئة العمرية.

**الفحوص والمتابعة:** قد يصبح من الضروريّ متابعة الحالة الطبيّة لدى بعض المتقبّلين للعلاج.

**التفاعلات الدوائية:**

إذا كنت تتناول أو إذا تناولت مؤخرًا أدوية أخرى، بما في ذلك الأدوية المصرّفة بدون وصفة طبيب والإضافات الغذائية، فأخبر الطبيب أو الصيدليّ بذلك. ويجب على وجه التحديد إخبار الطبيب أو الصيدليّ إذا كنت تتناول الأدوية التالية (ويجدر الذكر أنّ القائمة الواردة فيما يلي تشير إلى الموادّ الفعّالة في الأدوية. وفي حال كنت غير متأكد ممّا إذا كنت تستخدم أحد هذه الأدوية فالرجاء استشارة الطبيب أو الصيدليّ):

- أدوية معينة مضادة لتخثرّ الدم من فصيلة الكومارينات (مثل وارفارين، ديكومارول، فينبروكومون، أسينوكومارول، فلويديبون) - ذلك لأنّ تأثيرها قد يكون أقوى إذا تمّ استخدامها بالتزامن مع أرثريلين چو. وفي بداية العلاج بأرثريلين چو وعند الانتهاء منه قد تطرأ الحاجة إلى متابعة وظائف تخثرّ الدم في أحيان أكثر تقاربًا.
- المضادّات الحيوية من فصيلة التتراسيكلينات - ذلك لأنّ أرثريلين چو قد يزيد من مدى امتصاصها.

**استخدام الدواء والغذاء:** يُفضّل تناول الدواء مع الوجبة.

**الحمل والإرضاع:** يُمنع استخدام هذا الدواء إذا كنت حاملًا أو مرضعًا.

**قيادة السيّارة واستخدام الماكينات:** إذا شعرت بالصداع، الميل إلى النوم، التعب، الدوار، أو إذا عانيت من اضطرابات الرؤية، فلا تقد السيّارة أو تستقلّ الماكينات.

**معلومات هامة عن بعض مركبات الدواء:**

- يحتوي كلّ كيس من أرثريلين چو على 2.5 ملغ أسبرتام، الذي يشكّل مصدرًا للفينيل الأتئين وقد يضرّ بالأشخاص الذين يعانون من بيّلة الفينيل كيتون.
- يحتوي أرثريلين چو على السوربيبتول (نوع من السكر). وإذا كنت تعاني من عدم التحمّل لسكريّات معينة، فيجب استشارة الطبيب قبل تناول الدواء (يحتوي كلّ كيس على ما يقارب غرامين من السوربيبتول).
- يحتوي الدواء على 151 ملغ من الصوديوم في كلّ كيس. وتساوي هذه الكميّة 7.5% من كمّيّة الصوديوم القسوى اليوميّة الموصى بها بالنسبة للبالغين (غرامين). ويجب استشارة الطبيب إذا كنت تتبّع حمية غذائيّة قليلة الصوديوم.

## 3. كيف تستخدم هذا الدواء؟

يجب عليك استشارة الطبيب أو الصيدليّ إذا لم تكن متأكدًا من الجرعة الدوائية ومن كيفية العلاج بالدواء.

**الجرعة الدوائية المشيعة وطريقة العلاج الاعتيادية هما كالتالي:**

يجب إذابة محتوَي كيس واحد في كأس من الماء والشرب بعد التحضير مباشرة مرّة واحدة في اليوم، ويفضّل القيام بذلك مع الوجبة.

**يُمنع تجاوز الجرعة الموصى بها.**

**انتبه:**

هذا الدواء مخصّص للاستخدام فقط بعد إذابة المسحوق في كأس من الماء كاملًا.

ولا يجوز تناول المسحوق قبل ذوبانه في كأس الماء.

- الدواء غير مخصّص لعلاج أعراض الآلام الحادّة. وقد لا يحصل تخفيف الأعراض (وبخاصّة تسكين الألم) إلا بعد عدّة أسابيع.
- في حال لم يحصل تخفيف الأعراض بعد فترة علاج من شهرين إلى ثلاثة أشهر، يجب استشارة الطبيب والتفكير مجدّدًا في مواصلة العلاج بأرثريلين چو.
- في حال تفاقمّت الأعراض بعد الإذبه بالعلاج، يجب التوجّه إلى الطبيب.
- وقد يبدأ التأثير المسكّن للالام الناتج من أرثريلين چو فقط بعد أسبوع أو اثنين. وإذا عانيت من الألم أثناء العلاج، وتحديداً في بدايته، فيمكن استخدام مضادّات التهاب/سكّنات الآلام غير الستيرويدية (NSAIDs)، بشكل متزامن.

**الاستخدام لدى متقبّي العلاج الذين يعانون من خلل في وظيفة الكليتين وأو الكبد:** بما أنّه لم تجر دراسات على هذه المجموعات قيّته لا يمكن تحديد جرعة دوائية موصى بها.

**إذا تناولت خطأ جرعة دوائية أكبر:** إذا تناولت جرعة مفرطة أو إذا قام طفل ببلع الدواء خطأ، فتوجّه فورًا إلى الطبيب أو إلى غرفة الطوارئ في المستشفى واصطحب معك عليه الدواء. **وفي حال نسيت تناول الدواء،** فتخطّ الجرعة المنسيّة وتناول الجرعة القادمة في وقتها الاعتياديّ. ولا يجوز تناول جرعة مضاعفة عوضًا عن الجرعة المنسيّة.

**وإذا توقّفت عن تناول الدواء** فقد تعادلك الأعراض.

لا يجوز تناول الأدوية في الظلام تتحقّق من الملصق والجرعة في كلّ مرّة تتناول فيها دواء. ضع الفلظرات الطبيّة إذا كنت بحاجة إليها.

وإذا كانت لديك أسئلة إضافية حول استخدام الدواء، فاستشر الطبيب أو الصيدليّ.

## 4. الأعراض الجانبية

مثل أيّ دواء، قد يودي استخدام أرثريلين چو إلى نشوء أعراض جانبية عند بعض المستخدمين. لا تتلقّى عند قراءة قائمة الأعراض الجانبية لأنك قد لا تعاني من أيّ منها.

**يجب إيقاف العلاج والتوجّه إلى الطبيب فورًا في الحالات التالية:**

- إذا نشأت أعراض ردود الفعل التحسّسية (فرط الحساسية) مثل الطفح الجلديّ أو الحكّة. وقد تكون ردود الفعل خطيرة لدى بعض المرضى.

**أعراض جانبية أخرى:**

*الأعراض الجانبية الشائعة (تظهر لدى 10-1 مستخدمين من أصل 100 مستخدم):*

الصداع، الميل إلى النوم،التعاس، التعب، الإسهال، الإمساك، الغثيان، الغازات في الجهاز الهضمي، أوجاع البطن، اضطرابات الهضم.

*الأعراض الجانبية غير الشائعة (تظهر لدى 10-1 مستخدمين من أصل 1000 مستخدم):*

احمرار الجلد، تورّد الوجه، الحكّة، التهاب الجلد (المتّملّ في الطّفح الجلديّ، مثلًا).

*الأعراض الجانبية التي مدى شديوعها غير معروف (الأعراض التي لم يتمّ تحديد مدى شديوعها بعد):* ردّ الفعل التحسّسيّ، الدوار، اضطرابات الرؤية، صعوبات النوم (مثل الصعوبات في الخلود إلى النوم أو في البقاء نائمًا)، دقّات القلب غير المنتظمة أو تغيّرات في نظم القلب، نقص السيطرة على

السكرّي، ارتفاع مستوى السكر (الجلوكوز) في الدم، الربو/تفاقم الربو، التقيؤ، فرط السوائل في الأنسجة (الوذمة)، الوذمة الوعائية، الشرى (نوع من الطفح الجلديّ)، ارتفاع مستوى إنزيمات كبدية معينة، اليرقان (اصفرار الجلد وأوّ بياض العين)، ارتفاع ضغط الدم، تذبذب الد-INR (مقياس تخثرّ الدم)، والتكوّسترول المرتفع في الدم.

إذا ظهر عرض جانبيّ، إذا تفاقم أحد الأعراض الجانبية، أو إذا كنت تعاني من عرض جانبيّ لم يُذكر في النشرة، فطليكَ استشارة الطبيب.

يمكن الإبلاغ وزارة الصحة بالأعراض الجانبية بالضغط على الرابط "الإبلاغ عن الأعراض الجانبية في أعقاب العلاج الدوائي" الموجود في الصفحة الرئيسية لموقع وزارة الصحة (www.health.gov.il) والذي يوجّه إلى الاستمارة المتّصلة للإبلاغ عن الأعراض الجانبية، أو عن طريق الدخول إلى الرابط:

**https://sideeffects.health.gov.il/**

### 5. كيف يجب تخزين الدواء؟

- امنع التسمّم! هذا الدواء، وأيّ دواءٍ آخر، يجب الاحتفاظ به في مكان مغلق بعيدًا عن مرأى ومتناول أيدي الأطفال *و/أو* الأطفال الرضع، وهكذا تستمع التسمّم. ولا تسبّب التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب.
- يُمنع استخدام الدواء بعد تاريخ انتهاء الصلاحية (exp. date) الوارد على العبوة. ويشير تاريخ انتهاء الصلاحية إلى اليوم الأخير من الشهر ذاته.
- ظروف التخزين: يجب تخزين الدواء بدرجة حرارة تقلّ عن 25 درجة مئويةّ.

## 6. معلومات إضافية

يحتوي الدواء بالإضافة للمادة الفعّالة أيضًا على:

Sorbitol, citric acid anhydrous, macrogol 4000, aspartame.

**كيف يبدو الدواء وما هو محتوَي العبوة؟**

مسحوق بلوّريّ أبيض وعديم اللون في أكياس تحتوي على جرات مفردة. وتحتوي كلّ عبوة على 30 كيسًا.

**صاحب التسجيل:** ديكسل مرض،، شارع دكسل 1، أور عيكفا 3060000، إسرائيل.

**الجهة المصنّعة:** روتافارم م.ض،، أيرلندا.

رقم تسجيل الدواء في سجّان الأدوية الرسميّ في وزارة الصحة: 1547034599

حدّدت وزارة الصحة سبيغة هذه النشرة وقامت الوزارة بفحص محتواها والموافقة عليه في أبريل/نيسان 2015 وتمّ تعديل محتوَي النشرة وفقًا لتعليمات وزارة الصحة في فبراير/شباط 2020.

من باب تيسير القراءة وتسهيلها، تمّ صياغة هذه النشرة بصيغة المتكّر، لكن الدواء مخصّص لكلا الجنسين.